Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cheruby i palmy zrobione były od podłogi aż ponad wejście – i ściana przybytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cheruby i palmy zdobiły ściany od podłogi na wysokość otworów drzwiowych — również ścianę przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od ziemi aż ponad wejście *były* wyrzeźbione cherubiny i palmy, także na ścianie świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od ziemi aż do wierzchu drzwi byli Cherubinowie i palmy wyryte, taże i na ścianie kościelnej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od ziemie aż do wierzchu drzwi Cherubim i palmy wyrażone były na ścienie kościelnej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od ziemi aż ponad wejście były umieszczone cheruby oraz palmy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od podłogi aż ponad wejście były wyrzeźbione na ścianie przybytku cheruby i palmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cheruby i palmy były wykonane na ścianie Miejsca Świętego od ziemi aż ponad wejście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cheruby i palmy były wyrzeźbione na ścianie miejsca świętego od podłogi aż ponad wejście. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cheruby i palmy były wykonane na murze od ziemi aż ponad wejście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | від долівки аж до дощок, вирізьблені херувими і пальми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cheruby i palmy, zrobione na ścianie gmachu, były od podłogi aż powyżej drzwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od podłogi aż do miejsca nad wejściem były na ścianie świątyni wyrzeźbione cheruby oraz wizerunki palmy. |